

ÉPÎTRE AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul, informé de la foi des Colossiens, prie pour eux. Excellence de Jésus-Christ qui est l'image de Dieu et le créateur de toutes choses. Vocation des Gentils.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et Timothée, son frère.
2. Aux saints et aux frères fidèles en Jésus-Christ qui sont à Colosse.
3. Dieu notre Père et Jésus-Christ Notre Seigneur vous donnent la grâce et la paix. Nous rendons grâces à Dieu qui est le Père de Notre Seigneur Jésus-Christ, et nous le prions sans cesse pour vous.
4. Depuis que nous avons appris quelle est votre foi en Jésus-Christ; et votre charité envers tous les saints.
5. Dans l'espérance que vous avez de recevoir la gloire qui vous est réservée dans le ciel, et dont vous avez déjà reçu la connaissance par la parole très-véritable de l'Évangile.
6. Qui est parvenu jusqu'à vous, comme il est anssi répandu dans tout le monde, où il fructifie et croît, ainsi qu'il a fait parmi vous, depuis le jour où vous l'avez entendu, et où vous avez connu la grâce de Dieu, selon la vérité.
7. Comme vous en avez été instruits par notre

1. Paulus, Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, et Timotheus frater,
2. Eis, qui sunt Colossis, sanctis et fidelibus fratribus in Christo Jesu.
3. Gratia vobis, et pax a Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo. Gratias agimus Deo, et Patri Domini nostri Jesu Christi, semper pro vobis orantes;
4. Audientes fidem vestram in Christo Jesu, et dilectionem quam habetis in sanctis omnibus,
5. Propter spem, quam reposita est vobis in caelis, quam audistis in verbo veritatis Evangelii.
6. Quod pervenit ad vos, sicut et in universo mundo est, et fructificat, et crescit, sicut in vobis, ex die qua audistis, et cognovistis gratiam Dei in veritate.
7. Sicut didicistis ab Epaphra che-

CAP. I. — 1. *Paulus*. On peut diviser ce chapitre en trois parties : 1.° saint Paul confirme la doctrine d'Épaphras, et prie pour les Colossiens persévérant dans la foi qu'il leur a enseignée (1-12); 2.° l'Apôtre établit, contre les hérétiques, la divinité de Jésus-Christ, qui est le Créateur de toutes choses, le Chef de l'Église et le Rédempteur de tous les hommes, des Juifs comme des Gentils (13-23); 3.° Paul est le ministre qui a été choisi pour annoncer l'Évangile aux Gentils, il se fait gloire de leur prêcher ce mystère et de souffrir pour Jésus-Christ (24-29).

2. *Sanctis, et fidelibus fratribus*. Ces trois mots, observe le P. Lallemand, signifient la même chose : les chrétiens, qui sont appelés saints, parce que le christianisme est une profession de sainteté; *fidèles*, à cause de leur foi en Jésus-Christ; *frères*, parce qu'étant régénérés dans le baptême, ils deviennent enfants adoptifs de Dieu, frères de Jésus-Christ, co-héritiers de sa gloire, et qui se fraternisent dès leur enfance distincte.

4. *Sicut et in universo mundo*. D'après ces versets, on peut établir deux choses : 1.° c'est que l'Évangile a été annoncé par la parole, qu'il n'a point été l'œuvre des Écritures, comme le prétendent les protestants; *ad ea auditis*, c'est le principe perpétuellement invoqué par saint Paul. Pôù il résulte que la doctrine est venue par tradition, les apôtres l'ont reçue de Jésus-Christ et les fidèles l'ont reçue des Apôtres. L'Église en a été perpétuellement la source et a eu, dès le commencement, son caractère de société enseignante. 2.° C'est que la propagation de l'Évangile a été si rapide que, vers l'an 62, époque à laquelle eût été écrite cette lettre, saint Paul pouvait dire qu'il avait déjà été annoncé au monde entier.

7. *Sicut didicistis ab Epaphra*. Ce passage prouve qu'Épaphras avait été l'apôtre des Colossiens. Il était allé à Rome trouver saint Paul, et lui faire connaître les dangers que courrait la foi parmi les Colossiens. Il parvint en quelque sorte à la captivité de saint Paul, au moment où cette lettre fut écrite, comme on le voit par l'Épître à Philémon.

- CAP. I. — 1. *Per voluntatem Dei*. Vido dicta Ephes., l. 1. — *Et Timotheus frater*. Vido dicta ad Philipp., l. 1.
2. *Fratibus in Christo Jesu*. Qui non genuit per suam mortem et baptismum.
3. *Gratia vobis*. Supple. donatur, vel augetur. — *Deo, et Patri*. Deo, qui est Pater.
4. *Fidem vestram in Christo Jesu*. In Christum Jesum. Vel, quam habetis de universo Christo mysterio. — *Dilectionem quam habetis in sanctis*. Charitatem quam exerceatis erga quoscunque fideles.
5. *Propter spem*. Id est, bona sperata. — *In verbo*. Per verbum.
6. *Sicut et in universo mundo*. In præcibus totius mundi paribus et provinciis est hoc verbum sive predicatio Evangelii. — *Sicut in vobis*, Crescit et fructificat. — *Gratiam Dei in veritate*. Vere audistis et cognovistis gratiam Dei. Vel, cognovistis veritatem gratiæ Dei, id est, redemptoris, et salutaris per Christum allatæ.
7. *Sicut didicistis ab Epaphra*. Theodoratus ait hunc Epaphras Colossensem fuisse. Vei-

riissimo conservo nostro, qui est fidelis pro vobis minister Christi Jesu,

8. Qui etiam manifestavit nobis dilectionem vestram in spiritu :
9. Ideo et nos ex qua die audivimus, non cessamus pro vobis orantes, et postulantes ut impleamini agnitione voluntatis ejus, in omni sapientia et intellectu spirituali,
10. Ut ambuletis digne Deo per omnia placentes, in omni opere bono fructificantes, et crescentes in scientia Dei,
11. In omni virtute confortati secundum potentiam claritatis ejus, in omni patientia et longanimitate cum gaudio,
12. Gratias agentes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine,
13. Qui eripuit nos de potestate tenebrarum et transfudit in regnum Filii dilectionis sue,

13. *Et transfudit in regnum filii*. D'après saint Paul, c'est Dieu, par sa grâce, qui nous a arrachés à la puissance des ténèbres, qui nous a fait affranchir, et ce n'est pas à nos mérites que nous avons dû cette transformation, comme le supposent les semi-pélagiens. Le nom de *Fils bien-aimé* de Dieu sert de transition à l'Apôtre pour passer à la notion du Christ qu'il établit contre les hérétiques, qui cherchaient à l'altérer.

simile actum est cum, cum Romam ad salutandum Paulum et sublevandum venisset, in carcerem conceptum fuisse. — *Converso nostro*. Qui nobiscum Christo servit in Evangelio. — *Minister*. Ἀναγωγός, que vox officium et ministerium hoc loco significat, non autem ordinem. Laudat Epaphram quod fides sic ac sincerus Christi minister in procuranda Colossensium salute.

8. *Dilectionem vestram*. Qua me et christianos omnes prosequimini. — *In spiritu*. Spiritu, qui est animus, spiritus et intus procedens. Vel, conceptam animo et spiritu, cum nunquam de facie illum visissent.

9. *Ex qua die audivimus*. Hoc bona de vobis, fidem, dilectionem, etc. — *Agnitione voluntatis ejus*. Quia Jesus voluit et dicebat nisi recitaveris, iustificaveris, et salvus non eris. Christum, non autem per angelos. Vel generatim intelligit cognitionem divine voluntatis in suislibet negotio, magnum enim est Dei beneficium illam nosse. — *In omni sapientia, et intellectu spirituali*. Vnde dicta ad Ephes., c. 1, v. 8.

10. *Ut ambuletis digne Deo per omnia placentes*. Significat dignis Deo ambulare, aliud non esse quam Deo per omnia placere. — *In omni opere bono fructificans*. Fructum omnis generis bonorum operum ferentes. — *Et crescent in scientia Dei*. Crescit in agnitione, sive scientia Dei, qui in divinatione mysteriorum nostris quotidie proficit.

11. *In omni virtute confortati*. Non solum gratia apostolorum ut in omni genere virtutum crescant, sed etiam pericula impendunt circumspiciunt fortitudinem illis preceator. In greco est, ἰσχυρον δουλειαν ἀποσταλασεν, ad verbum, in omni potentia facti potentis. Vatabilis, cum robore corroborati. — *Secundum potentiam claritatis ejus*. Ἄγιος ἄγιος, gloria ejus, id est, secundum potentiam inclaritatem et gloriosam Dei, que nos communit oportet, cum insurgunt hereses et persecuciones. Neque enim sunt mendicis nisi estimandæ vires, que interitum in sanctis obstupescimus, ex humana illorum imbecillitate, sed ex divina, qua corroboratur, virtute. Trésalare Bernard, serm. 33 in Cant. : *Nihil omnipotentium Verbi clariorum reddi, quam quod omnipotentis facti omnes qui in se sperant*. — *In omni patientia et longanimitate*. Significat virtutem se robur quo per Dei potentiam sunt roborandi, situm esse in patientia et longanimitate, ut in omnia adversa patientes sint, gaudent, Deo gratias agant, et post tristitia expectent tempora lætiora.

12. *Dignos nos fecit in partem sortis sanctorum*. Qui dignatus est nos assumere in partem hereditatis electorum et sanctorum suorum; id est, qui nobis dignitatem et excellentiam illam contulit, ut osemus inter sanctos et electos ejus; scilicet participes ejusdem cum illis hereditatis cœlestis. — *In lumine*. Evangelii, quod Christus nobis et omni attulit.

13. *De potestate tenebrarum*. Demoniun, qui tenebre sunt, seu potestas tenebrarum; quia locum illum, que luce in tenebris, obtinet et tenebrosi nunquam comprehenderunt. Ipsi sunt archidæi tenebrarum, id est, lucis et solerum duorumque. Ipsi tenebris amant, tenebris autem additi, et ad easdem tenebras homines trahunt. — *In regnum*. Ecclesiam, que sæpe in sacris Litteris appellatur regnum Dei. — *Filii dilectionis sue*. Filii sui dilecti.

trés-cher Epaphras qui est notre compaignon dans le service de Dieu, et un fidele ministre de Jésus-Christ, pour le bien de vos âmes,

8. Et de qui nous avons appris aussi votre charité toute spirituelle.
9. C'est pourquoi depuis le temps où nous avons su ces choses, nous ne cessons point de prier pour vous, et de demander à Dieu qu'il vous remplisse de la connaissance de sa volonté, en vous donnant toute la sagesse et toute l'intelligence spirituelle.
10. Afin que vous vous conduisiez d'une manière digne de Dieu, tâchant de lui plaire en toutes choses, portant des fruits de toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant dans la connaissance de Dieu :
11. Que vous soyez remplis de force par la puissance de sa gloire; et que vous ayez en toutes rencontres une patience et une douceur persévérante accompagnées de joie.
12. Rendant grâces à Dieu le Père, qui, en nous éclairant de la lumière de la foi, nous a rendus dignes d'avoir part au sort et à l'héritage des saints;
13. Qui nous a arraché à la puissance des ténèbres, et nous a transférés dans le royaume de son Fils bien-aimé.

14. Par le sang duquel nous avons été rachetés, et nous avons reçu la rémission de nos péchés;

15. Qui est l'image du Dieu invisible, qui est né avant toutes les créatures.

16. Car tout a été créé par lui dans le ciel et sur la terre; les choses visibles et les invisibles, soit les trônes, soit les dominations, soit les principautés, soit les puissances, tout a été créé par lui et pour lui.

17. Et il est avant tous, et toutes choses subsistent en lui.

18. Il est le chef et la tête du corps de l'Église, il est comme les prémices, et le premier-né d'entre les morts; en sorte qu'il est le premier en tout,

19. Parce qu'il a plu au Père que toute plénitude réside en lui.

20. Et de réconcilier par lui toutes choses avec soi, ayant pacifié, par le sang qu'il a répandu sur la croix, tant ce qui est sur la terre, que ce qui est dans le ciel.

15. *Qui est imago Dei invisibilis.* Le gnosticisme n'était pas développé à temps de saint Paul comme il le fut à la fin du siècle, lorsque saint Jean écrivit son Évangile. Cependant, les germes de cette erreur se montraient déjà, et en la combattant, saint Paul nous fait connaître Jésus-Christ, le Verbe éternel, presque de la même manière qu'avec les mêmes expressions que l'aigle des Évangélistes. On peut comparer ce passage avec le début de son Évangile et ses Épîtres. — *Primo-genitus omnium creaturae.* Les ariens ont voulu abuser de cette expression, prétendant que le Fils de Dieu était une créature né avant toutes les autres, et éternel par le Père, qu'il est l'image coéternelle du Dieu invisible, comme son Verbe, la splendeur de sa gloire, et son Fils consubstantiel dans l'éternité. C'est ce que les Pères ont établi victorieusement, d'après les versets suivants.

16. *Omnia per ipsum et in ipso creata sunt.* Les hérétiques supposent une espèce de demiurge, qu'ils plaçaient entre la Divinité et les créatures, et lui attribuaient la création du monde inférieur. Saint Paul coupe court à cette espèce de panthéisme, en affirmant la création, qui est l'œuvre du Père agissant par son Verbe (Voyez le début de l'Évangile de saint Jean et nos notes sur les erreurs qu'il condamne).

18. *Et ipse est caput.* Dans les versets précédents, l'Apôtre a considéré Jésus-Christ comme Verbe dans sa nature divine. Il le considère ici dans sa nature humaine. Comme Homme-Dieu, il est le chef de toute l'Église, il a été les prémices de la résurrection. Il est le premier dans le ciel et sur la terre, c'est en lui que résident la source et le principe de toutes les grâces que Dieu veut répandre sur les hommes.

14. *In quo habemus redemptionem.* Redemptionem a servitute peccati, que re ipsa non est aliud quam remissio peccatorum.

15. *Qui. Scilicet Filius. — Imago Dei. Patris. — Primo-genitus omnium creaturae.* Dicitur Christus primo-genitus, quia ante omnem creaturam est genitus, utpote ab aeterno.

16. *In ipso. Per ipsum. — In ipso creata sunt.* In graeco est, *et, utrum in ipsum, hoc est, ad ipsum genitum.*

17. *Ante omnes.* Angelos et creaturas qualibet. — *In ipso consistit.* Omnia per eum consistunt et conservantur.

18. *Corporis. Mystici. — Principium.* Aegyptii sed omnes fere graeci interpretes legunt ἀρχή, id est, *primitia*, scilicet principia et nobilior pars hujus mystici corporis, ut sunt primitiae inter fructus, itaque scriptis Ambrosii, lib. 1. epist. 22: *Primitiva*, inquit, *dicitur Christus, quia sanctorum omnibus fructus, qui etiam ceteros omnes consecratos sui fructus sanctificavit.* Porro reticendo vulgatum editionem, sensus est, Christum esse principium, factum, decem, et auctorem resurrectionis et resurrectionis ad mortalia. — *Primo-genitus ex mortuis.* Trimo resurrectio ex mortuis ad vitam immortalam. — *Ut sit in omnibus ipse primatum tenens.* Nam et ante omnia saecula natus est ex Patre, et ante omnes homines resurrectio ad vitam immortalam, et tanquam caput infulsit omnem gradum resurrectionis. Itaque in quocumque ordine omnium regenerationis, tenet autem quem gratia, tam visibilium creaturarum quam invisibilium, in omnibus omnino primatum tenet. Ita Coenonymus.

19. *In ipso. Christo. — Complacuit. Patri. — Omnem plenitudinem inhabitare.* Omnem perfectionem tam spiritualis, quam gratiae, tam potentialis, quam activae ipsius divinitatis. — *Inhabitare.* Non tantum per operationem, sed etiam per essentiam.

20. *Reconciliare omnino.* Omnes homines. — *In ipsum. Et, utrum, id est, sibi.* — *Pacificationem per sanguinem.* Deus pater voluit per Christum omnino, nihilum caelestia atque terrena, id est, angelos et homines, reconciliare, ut omnino esset tanquam unum corpus in Christo, ut capite, pater inter eos composita per sanguinem ejus in cruce effusus, quo peccatum, quod erat inimicitia causa, delictum esset.

14. In quo habemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum;

15. Qui est imago Dei invisibilis, primo-genitus omnium creaturae;

16. a Quoniam in ipso condita sunt universa in caelis et in terra, visibilia et invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates; omnia per ipsum et in ipso creata sunt; [a Joan. 1. 3.]

17. Et ipse est ante omnes, et omnia in ipso constant.

18. Et ipse est caput corporis Ecclesiae, qui est principium, primo-genitus, et ex mortuis; ut sit in omnibus ipse primatum tenens. [a Cor. 15. 20. Apoc. 1. 5.]

19. Quia in ipso complacuit, omnem plenitudinem inhabitare.

20. Et per eum reconciliare omnia in ipsum, pacificans per sanguinem crucis ejus, sive quae in terris, sive quae in caelis sunt.

21. Et vos cum essetis aliquando alienati, et inimici sensu in operibus malis;

22. Nunc autem reconciliati in corpore carnis ejus per mortem, exhibere vos sanctos, et immaculatos, et irreprehensibiles coram ipso;

23. Si tamen permanetis in fide fundati, et stabiles; et immobiles a spe Evangelii quod audistis, quod praedicatum est in universa creatura, quae sub caelo est, cujus factus sum ego Paulus minister.

24. Qui nunc gaudeo in passionibus pro vobis, et adimpleo ea quae desunt passionum Christi in carne mea, pro corpore ejus, quod est ecclesia.

25. Cujus factus sum ego minister secundum dispensationem Dei, quae data est mihi in vos, ut impleam verbum Dei;

26. Mysterium, quod absconditum fuit a saeculis et generationibus, nunc autem manifestatum est sanctis ejus;

27. Quibus voluit Deus nos facere divitibus gloriae sacramenti hujus in Gentilibus, quod est Christus in vobis spes gloriae;

28. Quem nos annuntiamus, corri-

21. *Et vos cum essetis aliquando alienati.* Saint Paul rappelle aux Colossiens qu'ils étaient avant leur conversion loin de Dieu, mais c'est Jésus-Christ qui les a reconciliés avec son Père et qui leur a obtenu la grâce de pouvoir un jour paraître puris et sanctis tache ad demeritum, s'ils perséverent dans la voie où ils sont entrés. Ces réflexions amènent saint Paul à traiter de la vocation des Gentils.

24. *Et adimpleo ea quae desunt passionum Christi.* Il ne manque rien au souffrance de Jésus-Christ, considérées en elles-mêmes; elles sont d'un prix infini, et ce serait une hérésie de dire qu'elles ont souffert pour racheter tous les hommes. Mais si Jésus-Christ n'a plus rien à souffrir dans sa chair, il doit encore souffrir dans le chair de ses serviteurs qui sont ses membres. *Passio Domini*, dit saint Léon, *sequit ad finem perducitur mundum... in omnibus qui pro iustitia adferunt vitam sempiternam.* C'est à ces souffrances de Jésus-Christ que Paul captif ajoutait par tout ce qu'il endurait dans sa chair pendant sa prison.

25. *Mysterium.* C'est le mystère de la vocation des Gentils, dont saint Paul a parlé (Ephes., III, 9) presque dans les mêmes termes.

21. *Sensu. Tr. dicitur, mente et voluntate. — In operibus malis.* Malis operibus doli, verbi gratia, idololatriae, etc.

22. *In corpore carnis ejus.* In corpore suo carnae, id est, vero et proprio. — *Exhibere.* Ut visibiles. — *Coram ipso.* In conspectu ejus, nempse Dei Patris.

23. *In fide fundati, et stabiles.* Pro fundamentis fidem stabiliter retinentes. — *A spe Evangelii.* A spe bonorum caelestium quae promittit Evangelium quod audistis. — *In universa creatura.* Per omnes gentes, per universum mundum. — *Cujus.* Evangelii. — *Minister.* Creatum enim mihi est ministerium, quod copio Christus.

24. *Possionibus.* Afflictionibus. — *Pro vobis.* Quas pro vobis sustinco. — *Et adimpleo ea quae desunt passionum Christi, in carne mea.* Quasi dicat: Oppus fuit ut Christus multa in corpore suo vero, et etiam in corpore mystico pateret. Porro Christus in corpore suo vero passus est cruciatus et mortuus; nunc igitur vicissim et ego, qui sum membrum corporis mystici, adimpleo, quae desunt, multa patiendo pro Christo et ejus Ecclesiae. — *Adimpleo.* *Arrepleo, vicissim impleo.*

25. *Cujus.* Ecclesiae. — *Secundum dispensationem Dei.* Ut dispensatione toti familie, id est, singulis fidelibus, bona et dona Dei donaret. *Ut impleam verbum Dei.* Mens praedictum verbum Dei, et compleam praedicationem Evangelii, quod copio Christus.

26. *Mysterium.* Quod verbum Dei, mysterium est quod praecedentibus saeculis in cognitum fuit. — *Sanctis ejus.* Sanctis et fidelibus Novi Testamenti.

27. *Divites gloriae sacramenti hujus in Gentilibus.* Divitiis, locupletem et bonis spiritualibus abundantem gloriam hujus mysterii. — *Quod est Christus.* Quod sacramentum vel mysterium est Christus et ejus Evangelium. — *In vobis spes gloriae.* Qui in vobis est spes gloriae, hoc est, spes gloriosae, quia visibiles per Christum sacrificia et gloriosa bona operatur vos adopturos.

28. *Quem nos annuntiamus.* Quem Christus nos apostoli mundo annuntiamus. — *Corripientes omnem hominem.* Totum genus humanum verbatim in Dei ignorantia et peccatis, ut propterea de his corripendum. In graeco est *verberare*, quod tam admonentes quam in-

21. Vous étiez vous-mêmes autrefois éloignés de Dieu; et votre esprit, abandonné à des œuvres criminelles, vous rendait ses ennemis;

22. Mais maintenant Jésus-Christ vous a reconciliés avec lui dans son corps mortel, par la mort qu'il a soufferte pour vous rendre saints, purs et irrépréhensibles devant lui.

23. Si toutefois vous demeurez fondés et affermis dans la foi, et inébranlables dans l'espérance que vous donne l'Évangile que nous vous a annoncé, qui a été prêché à toutes les créatures qui sont sous le ciel, et dont j'ai été établi ministre;

24. Moi Paul, qui me réjouis maintenant dans les maux que je souffre pour vous, et qui accomplis dans ma chair ce qui reste à souffrir à Jésus-Christ, en souffrant moi-même pour son corps qui est l'Église,

25. De laquelle j'ai été établi ministre, selon la charge que Dieu m'a donnée pour l'exercer devant vous; afin que je me acquitte pleinement du ministère de la parole de Dieu,

26. Vous prêchant le mystère qui a été caché dans tous les siècles et dans les âges, et qui maintenant a été découvert à ses saints,

27. Auxquels Dieu a voulu faire connaître quelles sont les richesses de la gloire de ce mystère dans les Gentils, qui n'est autre chose que Jésus-Christ reçu de vous, et devenu l'espérance de votre gloire.

28. C'est lui que nous prêchons, reprenant tous

les hommes de leurs péchés, et instruisant tous les hommes dans toute la sagesse, afin que nous rendions tous les hommes parfaits en Jésus-Christ.

29. C'est aussi la fin que je me propose dans mes travaux, combattant par la force que sa puissance produit en moi.

CHAPITRE II.

Saint Paul détermine les Colossiens des erreurs des philosophes et des judaïsants.

1. Car je suis bien aise que vous sachiez, combien est grande l'affection et le soin que j'ai pour vous, pour ceux qui sont à Laodicée, et pour tous ceux qui ne me connaissent point de visage, et qui ne m'ont jamais vu;
2. Afin que leurs cœurs soient consolés; et qu'étant unis ensemble par la charité, ils soient remplis de toutes les richesses d'une parfaite intelligence, pour connaître le mystère de Dieu, le Père, et de Jésus-Christ.
3. Lui en qui tous les trésors de la sagesse et de la science sont renfermés.
4. Or je dis ceci, afin que personne ne vous trompe par des discours subtils et élevés;
5. Car quoique je suis absent de corps, je suis néanmoins avec vous en esprit, voyant avec joie l'ordre qui se garde parmi vous, et la solidité de votre foi en Jésus-Christ.
6. Continuez donc à vivre en Jésus-Christ Notre Seigneur, selon l'instruction que vous en avez reçue,

Cap. II. — 1. *Volo enim vos scire.* On peut diviser ce chapitre en deux parties : 1^o l'apôtre combat d'abord l'erreur des astriciens et des gnostiques, qui cherchaient à être détournés de la foi de Jésus-Christ, et lui se engage à rester attachés à Jésus-Christ, dont il leur rappelle la grandeur, les bienfaits et le triomphe (1-10); 2^o il attaque les erreurs des judaïsants, et enseigne aux Colossiens qu'ils ont été affranchis des observances légales, et qu'ils ne doivent pas se remettre sous ce joug charnel et intolérable (11-23). — *Pro his qui sunt Laodicis.* Laodicée, située sur le Lycus, formait, avec Hierapolis et Colosse, les trois villes les plus importantes de la Phrygie méridionale. Ces villes furent détruites par un tremblement de terre, sur la fin du règne de Néron, et sont aujourd'hui des localités complètement désertes.

occupants, vul corripientes, aut castigantes significat. — *Et docentes omnem hominem in omni sapientia.* Instruites omnes homines in perfecta cognitione Dei et mysteriorum fidei, quae est vera sapientia. — *Ut exhibeamus omnem hominem perfectum in Christo Jesu.* Ut tradamus omnes homines perfectos instructos in his quae ad fidem et cognitionem Christi pertinent.

29. *In quo. Ad quem finem.* — *Laborem, certando.* Eniter, multumque laborem, et periculis me obijcio. — *Secundum operationem.* Desertans secundum efficaciam potenter potentem meum motum Christi in me; in graeco enim est, *ἐνεργῶν.* — *In virtute.* Potentes, valide, efficaciter.

Cap. II. — 1. *Qualem sollicitudinem.* *Agroz, agrom,* laborem, difficile certamen. — *Et pro his qui sunt Laodicis.* Locandenses videlicet erant Colossensibus. Hoc loco locus istius apparat apostolum non fuisse, nec praedicasse Colossis aut Laodicis. — *Faciem meam in carne.* Faciem carnis.

2. *Consolentur.* Consolationem accipient; graecum enim *παρηγοῦμαι* est passivum. — *Instructi in charitate.* Cum fuerint instructi et introducti in charitate; hoc enim significat participium graecum *ἐκτρέφω.* — *Et in omnes divitias plenitudinis intellectus.* Et cum fuerint introducti in omnes divitias, id est, largissimum copiam divinarum intelligentiae. Et cum fuerint plene edocti, scilicet de mysterio, ut sequitur. — *In operationibus mysteriorum Dei.* Ut scilicet in omnibus mysteriis fidei, quae pertinent ad agnitionem Dei Patris et Christi Jesu, instructi sint.

3. *In quo. Christo.* — *Absconditi.* Reconditi.

4. *Vos decipiat.* *Ἰσχυροῦντες,* falsis rationibus et ratiocinationibus vobis imponat. — *In subtilitate sermonum.* *Ἰλιθυσία,* id est, persuasorio sermone, in speciosis quoque rationibus et eloquentia humana.

5. *Seci spiritus vobiscum.* *unum. Mente et affectu.* — *Ordinem vestrum.* *τάξιν,* id est, *τάξιν,* bonum ordinem, quo bene et ordinate omnia fiunt. — *Et armamentum ejus,* quae in Christo est, *fides vestra.* Et videns firmitatem et constantiam fidei vestrae in Christum.

6. *Sicut ergo accepistis Jesum Christum.* Sicut edocti estis et ea quae ad Christum pertinent. — *In ipso ambulatis.* *Blissam vestigii insistite,* nec sinatis vos delecti a recto tramite veritatis.

7. Radicati et superadificati in ipso et confirmati fide, sicut et didicistis, abundantes in illo in gratiarum actione :

8. Videte ne quis vos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam, secundum traditionem hominum, secundum elementa mundi, et non secundum Christum :

9. Quia in ipso inhabitat omnis plenitudo divinitatis corporaliter :
10. Et estis in illo repleti, qui est caput omnis principatus et potestatis :

11. In quo et circumcisi estis circumcisione non manu facta in expolitione corporis carnis, sed in circumcisione Christi,

12. Conspicui et in baptismo, in quo

8. *Per philosophiam.* Saint Paul fait ici allusion au gnosticisme, dont la doctrine était un mélange de la philosophie orientale avec les idées nouvelles que le Christ avait enseignées. C'était un panthéisme subtil qui n'aboussait qu'à des rêveries que l'apôtre caractérisait par le mot de *Secundum traditionem hominum.* — *Secundum elementa mundi.* Nous croyons que l'apôtre désigne par là les erreurs des judaïsants, qui formule à peu près de la même manière plus loin, vers. 20 et vers. 22.

9. *In ipso habitat.* Ce passage prouve parfaitement la divinité de Jésus-Christ. La divinité ne réside pas en lui, seulement en son opération ou par quelque effusion de sa grâce, elle n'est pas seulement en lui comme dans un temple, ainsi que l'entendaient Nestorius, mais elle est en lui substantiellement, elle ne fait avec une nature humaine qu'une seule personne, qui est Dieu, et que nous devons, pour ce motif, croire de la foi la plus absolue, parce qu'elle est la vérité même.

10. *Caput omnis principatus.* Saint Paul appuie sur ce caractère du Christ, parce que les gnostiques en faisaient un coa d'un ordre inférieur qu'ils plaçaient au-dessous des anges.

11. *In quo et circumcisi estis.* La circoncision était la marque qu'on appartenait au peuple de Dieu avant l'avènement de Jésus-Christ. Mais depuis l'avènement de Jésus-Christ, le baptême a remplacé la circoncision. Par le baptême, on est mort au monde et on doit mener une vie nouvelle, qui est celle de chrétien. C'est ce que l'apôtre exprime dans les versets suivants.

7. *Superadificati.* Christus enim et fides illius solidus est fundamentum cui insisteret debemus. — *Fidei Christi.* — *Sicut et didicistis.* Sicut edocui estis. — *Abundantes in illo in gratiarum actione.* — In graeco est, *ἐν αὐτῷ, ἐν ἰσῶ,* scilicet fidei, quasi fides. Non solum volo vos esse confirmatos in fide, verum etiam in ea proficere et profundius abundare per gratiarum actionem. — *In gratiarum actione.* — *In gratiarum actione.* Una gratiarum actione.

8. *Ne quis vos decipiat.* In graeco est, *μη τις ὑμᾶς ἐξαίωρα,* ne quis et qui vos depraevortat, qui vos spoliet. Simonianus enim et ad eis prognatos gnosticos aliquos hereticos vocat praedones, ut et Christus. Joan. c. 10. n. 8. — *Per philosophiam.* — *Philosophiam,* si cum vocat i. ad Thimothee, capite ultimo, n. 20. — *Inanem fallaciam.* Fallaciam veri quaedam specie tectam et adumbratam apte ad desipiendum, cum tamen solidi sibi habeat sed sit plane inanis. — *Secundum traditionem hominum.* Quasi dicitur : Inanis hae fallacia non est a Deo, qui est ipse veritas revelata, aut inspirata, sed ab hominibus variis et errantibus confecta et tradita, ideoque inanis et mendax. — *Secundum elementa mundi.* Per elementa intelligit apostolus axiomata quaedam, et valuti primis principia a primis illis philosophis ad posteros quasi per manus tradita, quibus impostores evectere Idei dogmata conabantur qualis sunt : *Ex nihilo nihil fit : A privatione ad habitum non est progressus : Accidentes esse et inesse, etc.* Hae enim erant valuti prima seculari et mundanae philosophiae rudimenta, quae fidei mysteria videntur adversari, si illi divinam potentiam aliquam. — *Et non secundum Christum.* Secundum doctrinam de Christo et qui mysteria vobis tradidit, sed potius contra illam.

9. *In ipso. Christo.* — *Inhabitatio omnis plenitudo divinitatis.* In ipso tota deitas inhabitat. — *Corporaliter.* Posuit unionem ipsius divinitatis cum corpore substantia et esse, carno humanam in persona Verbi, juxta illud : *Verbum caro factum est.* Joan. c. 1. n. 14.

10. *In illo. Christo.* — *Repleti.* Scientia aliisque donis salutaribus. — *Omnis principatus.* Omnium angelorum.

11. *Non manu facta.* Ea quae fit sine manibus, nimirum circumcisione spirituali, quam explicat. — *In expolitione corporis carnis.* — *In circumcisione Christi.* Circumcisi estis Christi circumcisione, quando simul cum eo sepulti estis in baptismo, id est, tunc quando baptizati estis.

12. *Conspicui.* Alludit ad baptismum per immersionem, quo corpora aqua merguntur et quodammodo sepelluntur, ut emergentes illi resurgant ad novam vitam christianam, mundati a culpis superioris vitae; hoc enim est, quod addit, in quo et resurrexistis. — *Per fidem operationibus Dei.* Per fidem qua credidistis et potentem operationem Dei, qui a Christum a morte suscitavit. Hoc est, per fidem resurrectionis quae divina virtus factio.

7. Etant attachés à lui comme à votre racine, et édifiés sur lui comme sur votre fondement, vous affermissant dans la foi qui vous a été enseignée, croissant en lui plus en Jésus-Christ, par de continuelles actions de grâces.

8. Prenez garde que personne ne vous surprenne, par la philosophie, et par des raisonnements vains et trompeurs, qui ne sont fondés que sur les traditions des hommes, et sur les principes d'une science mondaine, et non sur la doctrine de Jésus-Christ;

9. Car c'est en lui que la plénitude de la divinité habite corporellement.

10. Et c'est en lui que vous en êtes remplis : car c'est lui qui est le chef de toutes les principautés et de toutes les puissances.

11. Et c'est en lui aussi que vous avez été circoncis d'une circoncision qui n'est pas faite par la main des hommes, mais qui consiste dans le dépôttement du corps des péchés que produit la concupiscence charnelle, c'est-à-dire de la circoncision de Jésus-Christ.

12. C'est encore avec lui que vous avez été

ensoreils par le baptême, et avec lui que vous êtes ressuscités par la foi que vous avez eue que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts par l'efficacité de sa puissance.

13. Car lorsque vous étiez dans la mort de vos péchés et dans l'incircumcision de votre chair, *Jésus-Christ* vous a fait revivre avec lui, vous pardonnant tous vos péchés.

14. Il a effacé le cédule qui nous était contraire; il a entièrement aboli le décret de notre condamnation, en l'attachant à son croix.

15. Et ayant désarmé les principautés et les puissances, il les a menées hautement comme on triomphe à la face de tout le monde, après les avoir vaincus en lui-même.

16. Que personne donc ne vous condamne pour le manger et pour le boire, ou sur le sujet des jours de fêtes, des nouvelles lunes et des jours de sabbat.

17. Puisque toutes ces choses n'ont été que l'ombre de celles qui devaient arriver, et que *Jésus-Christ* en est le corps.

18. Que personne ne vous séduise, en affectant de paraître humble par un culte superstitieux des anges; se mêlant de parler des choses qu'il ne sait point, étant enflé par les vaines imaginations d'un esprit charnel:

14. *Delens quo adversus nos erat.* D'après le contexte, nous croyons qu'il faut entendre par cette cédule qui nous était contraire, la loi mosaïque, qui ne faisait que nous montrer le bien sans nous donner le force de la pratiquer, ne servant qu'à nous rendre plus criminels devant Dieu bien loin de nous justifier. C'est la doctrine que l'Apôtre développe principalement dans son Épître aux Romains.

15. *Nemo ergo vos judicet.* *Jésus-Christ* ayant aboli les observations légales, ainsi Paul en tire cette conclusion contre les juudaïsants, c'est que l'on n'est point tenu à les observer. Ce sont des ombres ou des figures qui ont disparu devant la réalité.

16. *Et religione angulorum.* Simo le magicien et ses sectateurs donnaient aux anges, dans la création du monde et la rédemption de l'homme, un rôle supérieur à leur nature. Ils plaçaient au-dessus de *Jésus-Christ*, et affectaient à l'égard de ses esprits célestes un culte superstitieux. Cette erreur a subsisté encore pendant longtemps dans les Églises d'Asie. Un canon du concile de Laodicée la condamne en ces termes: *Non oportet christianis deivitate ecclesia abire, et ad angelos idololatricè abominanda congregations facere.* C'est pour combattre cette erreur que, dès le commencement de cette Épître, saint Paul montre le *Christ* éminemment supérieur aux anges.

13. *Cum mortis essetis.* Privati vite gratia. — *Et preputio carnis vestrae.* Vel gentiliūm intelligit et moros genitalium; vel em carnis incircumcisionem, qua cum carnalibus desideris obscuratur. — *Commisericordiam cum illo.* Facti nos per gratiam particeps vite Christi. — *Donans.* Remittens, condonans.

14. *Chirographum decreti.* Per chirographum decreti intelligit obligationem ad posam sternam juxta decretum Dei et sententiam damnationis in Adamum et posterorē ejus peccatorū latin. Hujc enim obligationi ad posam sternam sponte peccando quasi max. nostra subscripsimus, nosque diabolo quodammodo obligavimus. Alii per chirographum intelligunt legem mosaicam, qui in cruce obliterata, jam nullam vim habet obligandi. Quo expulso bene coheret cum illatione que habetur a 16: *10* : *Nemo ergo vos judicet.* etc. — *Et ipsorum* chirographum, visse obligationem. — *Tulit de medio.* Sustulit. — *Angeli* illud erant. Confiti, concordat, laeaverit, abolvit. In greco est, *περισσοτάτων, clavie illud confignis*, non ut illi stabiliret, sed ut perforaret, laearet, et penitus aboleret.

15. *Expoliata principatus, et potestates.* Spoliata demones sua potestate et dominio tyrannico, quom exerebant in genus humanum, hoc chirographo obligatum. Si dicamus chirographum esse legem veterem, dicemus, commemorato beneficio legis mosaice delata per Evangelium, victorian contra demones, qui in idem tempus incidit, prætermissa Patrum solenne, presentium cum illi propositum esset Christi dignitate extollere. — *Frostandi confitentur.* Publicè ignominia expositi. Hoc enim significat *græcum* ἄρχωντων, et nos etiam latina tradidit. — *Triumphus* illius. De illis, sollicitè de hostibus devictis. — *Frostandi* metipso. Per semetipsum, per suam virtutem et victorian.

16. *Nemo ergo vos judicet.* Reprehendat, vel damnet. — *In cibo, et in potu.* In delecto et abstinentia ciborum et potuum Judæis prescriptis Levit. 11. — *Aut in parte diei festivi.* Vel in partibus dieum festorum; ut enim vel S. Chrysostomus, judaizantem quoddam festa judæis asservant voluunt, quedam negligebant. Vel in parte idem est ac in negotiis, quasi dicit: In observatione.

17. *Quæ sunt umbra futurorum.* Quasi dicit: Rem ipsam veram ad solidam per vetera facti adinventionem tenemus in Christo; cessant ergo ipsæ judæicæ umbrae festorum, presentis veritate. — *Corpus* adimpletio, seu virtus figurarum per Christum exhibita.

18. *Nemo vos seducat.* In greco est, *απαχρῆσταισθε* palmam intererat, premium intererit

19. Et non tenens caput, ex quo totum corpus, per nexum et conjunctionem subministratum et constructum, crescit in augmentum Dei.

20. Si ergo mortui estis cum Christo ab elementis hujus mundi, quid aliquid tantum in mundo decernitis?

21. Ne tetigeritis, neque gustaveritis, neque contrectaveritis;

22. Quæ sunt omnia in interitum ipso usu, secundum præcepta et doctrinas hominum;

23. Quæ sunt rationem quidem ha-

20. *Ab elementis hujus mundi.* C'est la loi mosaïque avec tous ses rites et toutes ses observations, que saint Paul appelle une loi élémentaire que Dieu a donnée au monde sorti de l'enfance, en attendant qu'il soit arrivé à l'âge adulte, où il a reçu par l'Évangile une instruction plus élevée, une loi plus parfaite (cf. Gal. I, 3).

21. *In interitum ipso usu.* Ce sont des choses qui ne peuvent souiller le cœur de l'homme, n'étant point défendues par la loi de Dieu, mais étant imposées par des hommes sans autorité auxquelles on n'est pas tenu d'obéir.

22. *Qui non tenens caput.* *Christum*, sed per *Christo* angelos subnitens. — *Et quo.* Capite *Christo.* — *Totum corpus.* Ecclesie. — *Per nexum et conjunctionem subministratum.* Subministratum accipiunt spiritus, motus et sensus vitales a capite. — *In augmentum Dei.*

23. *Si ergo mortui estis.* Cum per *Christum* mortui estis. — *Ab elementis hujus mundi.* Qui renuntiaveritis omni secte et philosophiæ mundanae. Vide supra, n. 8. — *Quid aliud inquit vincitis in mundo? Car se repetitis, quasi rursum secundum hæc mundi elementa vivere velit is? — Decernitis.* *Accipiamur,* quod vel active veli potest, dogmatizatis, doctrinâ, decernitis; vel passiva, dogmatizamini, docemini, deceritis tenemus secularis philosophiæ, dicentis illi quod sequitur.

21. *Ne tetigeritis.* Menstruatum, aut cadaver, etc. ne immunditiam contrahatis juxta legem Moisi. — *Neque gustaveritis.* Hos aut illis cibos, quia lege veteri prohibiti sunt.

22. *Quæ sunt omnia in interitum ipso usu.* Esca enim et potus neque per se prodesse possunt anime, neque obesse; ipso enim usu corrupturatum et deficiunt. Eodem argumentum usus est *Christus* Matthæi, cap. 15, n. 17: *Non intelligitis quom quom in se cinunt, in ventrem vadi, et in secessum emittitur? — Secundum præcepta et doctrinas hominum.* Non intelligit Apostolus ipsam legem, sed eorum importunam superstitionem qui legis abusus inductant.

23. *Rationem quidem habentia sapientia.* Arceæ equæ, speciem sapientia. Fals hæc rationes, quæ observantis quibusdam legalibus coluntur angeli, videtur rem parum attento animas subnitens afferre rationes sapientes, et habere speciem variatis. — *In superstitione.* Ex *Chaldeorum,* in voluntaria hæc ab illis excogitata superstitione. — *Et humilitate.* Et in voluntaria hæc humilitate ab ipso inventi, quæ se angulis subnitens.

— *Et non ad parcendum corpori.* *Qui* ἄρχεις corruptor, quasi dicit: *Et corpora imparcendo, si ita loqui hæc est.* Simulat pietatem corpori non parcentes, id est, austeritates quasdam corporales usurpantes. — *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens. — *Et non ad satisfaciendum carni.* *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

— *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

— *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

— *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

— *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

19. Et non demeurant pas attaché à celui qui est la tête et le chef duquel tout le corps recevant l'influence par les vaisseaux qui en joignent et lient toutes les parties, s'entretient et s'augmente par l'accroissement que Dieu lui donne.

20. Si donc, vous êtes morts avec *Jésus-Christ* à ces observations légales, qui sont comme les promesses et les plus grossières instructions que Dieu a données au monde, comment vous résistez-vous à imposer des lois charnelles, comme si vous viviez dans ce premier état du monde?

21. Ne manger pas, ne touchez pas de cela.

22. Cependant ce sont des choses qui périssent toutes par l'usage qu'on en fait, défendues seulement selon les préceptes et les ordonnances des hommes.

23. Qui ont quelque apparence de sagesse

20. *Ab elementis hujus mundi.* C'est la loi mosaïque avec tous ses rites et toutes ses observations, que saint Paul appelle une loi élémentaire que Dieu a donnée au monde sorti de l'enfance, en attendant qu'il soit arrivé à l'âge adulte, où il a reçu par l'Évangile une instruction plus élevée, une loi plus parfaite (cf. Gal. I, 3).

21. *In interitum ipso usu.* Ce sont des choses qui ne peuvent souiller le cœur de l'homme, n'étant point défendues par la loi de Dieu, mais étant imposées par des hommes sans autorité auxquelles on n'est pas tenu d'obéir.

22. *Qui non tenens caput.* *Christum*, sed per *Christo* angelos subnitens. — *Et quo.* Capite *Christo.* — *Totum corpus.* Ecclesie. — *Per nexum et conjunctionem subministratum.* Subministratum accipiunt spiritus, motus et sensus vitales a capite. — *In augmentum Dei.*

23. *Si ergo mortui estis.* Cum per *Christum* mortui estis. — *Ab elementis hujus mundi.* Qui renuntiaveritis omni secte et philosophiæ mundanae. Vide supra, n. 8. — *Quid aliud inquit vincitis in mundo? Car se repetitis, quasi rursum secundum hæc mundi elementa vivere velit is? — Decernitis.* *Accipiamur,* quod vel active veli potest, dogmatizatis, doctrinâ, decernitis; vel passiva, dogmatizamini, docemini, deceritis tenemus secularis philosophiæ, dicentis illi quod sequitur.

21. *Ne tetigeritis.* Menstruatum, aut cadaver, etc. ne immunditiam contrahatis juxta legem Moisi. — *Neque gustaveritis.* Hos aut illis cibos, quia lege veteri prohibiti sunt.

22. *Quæ sunt omnia in interitum ipso usu.* Esca enim et potus neque per se prodesse possunt anime, neque obesse; ipso enim usu corrupturatum et deficiunt. Eodem argumentum usus est *Christus* Matthæi, cap. 15, n. 17: *Non intelligitis quom quom in se cinunt, in ventrem vadi, et in secessum emittitur? — Secundum præcepta et doctrinas hominum.* Non intelligit Apostolus ipsam legem, sed eorum importunam superstitionem qui legis abusus inductant.

23. *Rationem quidem habentia sapientia.* Arceæ equæ, speciem sapientia. Fals hæc rationes, quæ observantis quibusdam legalibus coluntur angeli, videtur rem parum attento animas subnitens afferre rationes sapientes, et habere speciem variatis. — *In superstitione.* Ex *Chaldeorum,* in voluntaria hæc ab illis excogitata superstitione. — *Et humilitate.* Et in voluntaria hæc humilitate ab ipso inventi, quæ se angulis subnitens.

— *Et non ad parcendum corpori.* *Qui* ἄρχεις corruptor, quasi dicit: *Et corpora imparcendo, si ita loqui hæc est.* Simulat pietatem corpori non parcentes, id est, austeritates quasdam corporales usurpantes. — *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens. — *Et non ad satisfaciendum carni.* *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

— *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

— *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

— *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

— *Non in honore vilipso ad satisfactionem carnis.* Negato honore carnis, id est, corporis, tamquam ab ipso inveni, quæ se angulis subnitens.

dans leur superstition et leur humilité affectée, dans le rigorisme traitement qu'ils font au corps, et dans le peu de soin qu'ils prennent de rassasier la chair.

CHAPITRE III.

De la vie nouvelle des chrétiens. Devoirs des femmes et des maris, des enfants, des pères et des serviteurs.

1. Si donc vous êtes ressuscités avec Jésus-Christ, recherchez ce qui est dans le ciel, où Jésus-Christ est assis à la droite de Dieu.
2. N'ayez que de goût pour les choses du ciel, et non pour celles de la terre;
3. Car vous êtes morts au monde, et votre vie est cachée en Dieu avec Jésus-Christ.
4. Lorsque Jésus-Christ, qui est votre vie, viendra à paraître, vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.
5. Faites donc mourir les membres de l'homme terrestre qui est en vous, la fornication, l'impureté, les abominations, les mauvais desirs, et l'avarice qui est une idolâtrie.
6. Puisque ce sont ces excès qui font tomber la colère de Dieu sur les hommes rebelles.
7. Et vous avez vous-mêmes commis autrefois ces actions criminelles, lorsque vous viviez dans ces désordres :
8. Mais maintenant quittez aussi vous-mêmes tous ces péchés : la colère, l'orgueil, la malice, la médisance ; que les paroles déshonnêtes soient bannies de votre bouche.

CAP. III. — 1. *Ignite, et consurrexistis.* Saint Paul passe à la partie morale de cette Epître. Il avait dit dans le chapitre précédent (vers. 12 et 13) que par le baptême les fidèles moururent et ressuscitèrent avec Jésus-Christ. Il part de là pour tirer une conséquence morale. Si vous ressuscitez avec Jésus-Christ, dit-il, c'est pour mener une vie nouvelle. Il faut dépouiller le vieil homme, et revêtir l'homme nouveau. Dans la première partie de ce chapitre, il expose ces deux vies en les décrivant (1-7). Dans la seconde partie, il expose les maximes particulières des femmes et des maris, des enfants, des pères et des serviteurs (18-25). *Quæ sursum sunt sapite.* L'Eglise dit la même chose aux fidèles lorsque, par la bouche du prêtre, elle s'écrite dans la Préface, à la messe : *Sursum corda.*

7. *Abominatibus aliquando.* Tous ces crimes étaient très-fréquents parmi les païens. Ils les commettaient même sans se rendre compte de ce qu'ils faisoient, et l'Apôtre rappelle aux Colossiens que le christianisme les a trouvés plongés dans tous ces désordres et que c'est par sa grâce qu'ils en sont sortis.

CAP. III. — 1. *Si consurrexistis.* Quandquidem consurrexistis cum Christo per baptismum — *Quæ sursum sunt sapite.* Cogitationes et studia vestra conferite ad res supernas, celestes ac divinas. — *In dextera Dei sedens.* Honoratissimo loco, et Patri throno proximo. Thronus dextera extra omnem comparationem est; qui vero illi est a dextris, secundum ordinem locum.

2. *Quæ sursum sunt sapite.* *Procurate:* verbum autem opteio non ad intelligentiam modo refertur, sed multo etiam magis ad affectum. Sensus est: cogitate, curate et amate celestia.
3. *Mortui enim estis.* Rebus hinc inferioribus, et in baptismo Christo consensistis. — *Et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo.* Vita enim glorie, quam sancti expectant, nunc est quasi clausa et sigillis obligata. Sic ad Ephes. 4, 30: *Signati estis in diem redemptionis.* Hinc claves apud se habet Christus, illis usurus in extremo judicio, cum veteri corporibus vitam restituerit, et illis gloriosam dicitur donec addet. Hoc enim est quod ait sequenti versiculo, cum *Christum apparerit, etc.*
5. *Quæ sunt super terram.* Terreni hujus corporis. — *Fornicationem, immunditiam.* Videt dicta ad Ephes. c. 5, n. 3. — *Libidinem.* In greco est, *malos*, et eorum masculinum vitium significat, qui turpia patiuntur, qui otium patitur appellatur, vel in otio. — *Verberationem.* *Ἰδωτέρως*, de qua dicit ad Ephes. 4, 19: — *Quæ est simulacrorum servitus.* Videt dicta ad Ephes. 5, 5.
6. *Propter quæ venit.* Hunc versiculum explicavimus ad Ephes. 5, 6.
7. *In quibus.* Libidinis et peccatis jam enumeratis.
8. *Omnia.* Vita. — *Blasphemiam.* Maloicentiam et malorum imprecationes.

9. Nolite mentiri invicem, expolantes vos veterem hominem cum actibus suis;
10. Et induentes novum, cum qui renovatur in agnitionem, secundum ad imaginem ejus qui creavit illum. [a Gen. 1, 27.]
11. Ubi non est Gentilis et Judæus, circumcisio et preputium, Barbarus et Scythia, servus et liber; sed omnia et in cœnobis Christus.
12. Induite vos ergo, sicut electi Dei, sancti et dilecti, viscera misericordie, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam;
13. Supportantes invicem, et donantes vobismetipsis, si quis adversum aliquem habet querelam; sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos.
14. Super omnia autem hæc, charitatem habete, quod est vinculum perfectionis;
15. Et pax Christi exultet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore; et grati estote.
16. Verbum Christi habitet in vobis
9. N'usez point de mensonge les uns envers les autres, dépouillez le vieil homme avec ses œuvres,
10. Et revêtez-vous de cet homme nouveau, qui, par la connaissance de la vérité, se renouvelle selon l'image de celui qui l'a créé.
11. Où il n'y a ni Gentil, ni Juif, ni circoncis, ni incirconcis, ni Barbare, ni Scythe, ni esclave, ni libre; mais où Jésus-Christ est tout en tous.
12. Revêtez-vous donc, comme élus de Dieu, saints et bien-aimés, de tendresse et d'entraînes de miséricorde, de bonté, d'humilité, de modestie, de patience;
13. Vous supportant les uns les autres, chacun remettant à son frère tous les sujets de plainte qu'il pourrait avoir contre lui, et vous entre-pardonnant, comme le Seigneur vous a pardonné.
14. Mais surtout revêtez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection :
15. Et faites régner dans vos cœurs la paix de Jésus-Christ, à laquelle vous avez été appelés, comme se faisant tous d'un corps, et soyez reconnaissants.
16. Que la parole de Jésus-Christ habite en

9. *Expolantes vos veterem hominem.* Saint Paul appelle le vieil homme, la nature corrompue par le péché d'Adam; c'était, pour les Colossiens, l'homme du paganisme, l'homme égoïste et sensuel, qui n'écoutait que ses passions déréglées et qui employait tous les moyens pour les satisfaire.

10. *Et induentes novum.* L'homme nouveau, c'est le chrétien qui se renouvelle par la connaissance qu'il a de la vérité évangélique, qui lui fait connaître ses devoirs et qui fait renaître en lui l'image de Dieu, d'après laquelle il a été créé, mais que le péché avait effacée et à laquelle la grâce de Jésus-Christ a rendu son éclat et sa splendeur.

12. *Viscera misericordie.* Saint Paul a décrit plus haut les vices qui déshonorent le vieil homme, le païen; il décrit ici les vertus qui doivent faire honneur à l'homme nouveau, au chrétien.

9. *Mentiri invicem.* Fraudibus et mendaciis invicem circumvenire. — *Veterem hominem.* Videt dicta ad Ephes. 4, 22.
10. *Renovatur in agnitionem.* Scilicet ejus qui creavit illum, tempore Dei. Itaque renovatio hec in eo consistit ut deponatur vita, et standatur virtutum in eis clarior cognoscimus Deum et voluntatem ejus. — *Secundum imaginem.* Renovatur mente et spiritu, ut fiamus similes exemplari, id est, Deo creatori nostro.
11. *Ubi.* Nimirum in hæc renovatio imaginis. — *Non est gentilis, et Judæus.* Nil curam aut exterrum spectandum est, verbi gratia, an quis Judæus sit, an gentilis; circumcisus aut preputiatus, etc. — *Sed omnia, et in cœnobis Christus.* Quia in omnibus ita renovati ipso Christus est. *Omnia*, id est, omnia sanctitas, justitia, religio et omnia bona; *Christus enim eis communicant suam sanctitatem, etc.*
12. *Sicut electi Dei, sancti et dilecti.* Sicut deo et sancto dilectos a Deo ad gratiam et gloriam. — *Viscera misericordie.* Affectum misericordie. — *Benignitatem.* Ut silis comites et blandi non austeri. — *Molestiam.* *Ἰλαρυτητα, lenitatem, sine mansuetudinem.* — *Patientiam.* *Μακροθυρην, longanimitatem.*
13. *Docentes.* Condonantes et remittentes offensas.
14. *Quod est vinculum perfectionis.* Vinculum perfectum, id est, perfectio unionis fideles inter se. Vel, charitas est vinculum, quod ligans et coarctans ceteras omnes virtutes hominum reddit perfectum: est velut spiritus humanus, qui ligat partes, humores, sensusque corporis, aliqui facile dilargiuntur; sed charitas virtutum corpus quasi connectit et coarctat, et sine illa continuo dissolvendum.
15. *Et pax Christi exultet in cordibus vestris.* *Ἐσθαρτων,* quæ vobis duplicem habet explanationem, quæ tamem in unam et eandem recidunt. Primo igitur verti potest: *Pax Christi prior est, palmam ferat, superet de vincit;* quasi dicit: Cum injuria affecti sumus, duplex in nobis insurgit motus, alter ad vindictam incitans, alter ab eis revocans. Ipsa igitur pax Christi, tranquillitas, et mansuetudo palmam et bravium ferat, non ira. Secundo reddi potest, *Pax Christi moderatrix est, et motu palmam trahat,* id est, justas certaminis arduas, et ei motu palmam trahat, qui non ad lenitatem inclinat. — *In quo.* Ad quem. — *Vocati estis in uno corpore.* In unum corpus, in unam Ecclesiam. — *Et grati estote.* *Ἐσθαρτων,* gratiosi, amabiles, ideoque aliis grati. Vel certe moneri ut beneficiis memoros estis, nam qui recordantur multa sibi fuisse a Deo condonata, facile injuriarum solum obliviscuntur.
16. *Verbum Christi habitet in vobis abundanter.* Fides, seu doctrina Christi fixam in vobis solum habet, vosque facit locupletos et abundantes omni sapientia. — *Docentes et commo-*

vous avec plénitude, et vous comble de sagesse. Instruisez-vous et exhortez-vous les uns les autres par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant de cœur avec édification les louanges du Seigneur.

17. *Enfin*, quoi que vous fassiez, ou en parlant, ou en agissant, faites tout au nom du Seigneur Jésus-Christ, rendant grâces par lui à Dieu le Père.

18. Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il est bien raisonnable, en ce qui est selon le Seigneur.

19. Maris, aimez vos femmes, et ne les traitez point avec aigreur et avec rudesse.

20. Enfants, obéissez en tout, à vos pères et à vos mères : car cela est agréable au Seigneur.

21. Pères, n'irritez point vos enfants, de peur qu'ils ne tombent dans l'abattement.

22. Serviteurs, obéissez en tout à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, ne les servant pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes, mais avec simplicité de cœur et crainte de Dieu.

23. Faites de bon cœur tout ce que vous faites, comme le faisant pour le Seigneur, et non pour les hommes.

24. Sachant que vous recevrez de ce Seigneur l'héritage du ciel pour récompense, c'est le Seigneur Jésus-Christ que vous servez.

25. Mais celui qui agit injustement recevra la

18. *Mulieres*. Pour tous ces devoirs particuliers, consultez l'Épître aux Éphésiens (V, 22 et seq.; VI, 1-10).

21. *Patres, nolite ad indignationem provocare*. La loi civile donnait un droit absolu aux pères sur les enfants. L'Apôtre ne veut pas qu'ils en abusent, et les avertit par cette parole de ce qu'il y a d'excessif dans cette disposition du droit romain.

24. *Retributionem hereditatis*. D'après la loi civile, l'esclave ne pouvait hériter. L'Apôtre veut que l'esclave respecte la loi; il ne l'engage pas à se révolter contre son maître; mais il veut qu'il lui faille voir dans l'héritage ecclésiastique une compensation à l'injustice dont il souffre sur la terre.

25. *Non est personarum acceptio apud Deum*. Comme il punit les grands, dit le P. de Carrières, sans avoir égard à leur puissance, il châtie aussi les petits, sans être touché de leur faiblesse et de leur misère.

nentes vosmetipsos. Ita ut vos invicem, id est, alii alios doceratis, et commentatis sive exhortemini, canendo psalmos, hymnos et cantica spiritualia. — *In gratia cantantes*. Per gratiam Spiritus sancti, sicut tunc minus obiri non potest. Vel, in gratiarum actionem; videtur enim hoc sententia eadem esse cum ea quam ad Ephes. 5, 19, sic extulit: *Cantantes, et psallentes in cordibus vestris Domino, gratias agentes semper pro omnibus*. Vel, cum gratia, id est, cum junditate et voluptate spirituali. — *In cordibus vestris*. Ita scilicet ut non eret voce solum cantantes, sed etiam cum affectu et attentione.

17. *Omnia in nomine Domini Jesu Christi*. Ad Christi gloriam omnia referentes. — *Gratias agentes Deo et Patri per ipsum*. Quis per Christi meritum omnia nobis dona salutaria Deo Patri proveniant.

18. *Sicut oportet in Domino*. Sicut oportet secundum Christi Domini legem.

19. *Amor*. Difficilis, morosi, iracundi, et ad amaritudinem illas provocantes.

20. *Per omnia*. Quae non sunt contra Deum. — *Hoc enim placitum est in Domino*. Hoc enim Deo placet, et est illius voluntati et praeceptis consentaneum.

21. *Ut non pusillo animo fiant*. Ne animum despondeant, ne animo delectantur.

22. *Carnalibus*. Temporalibus, etiam abhincis. — *Non ad oculum servientes*. Hoc explicatum est ad Ephes. 6, 6. — *Sed in simplicitate cordis*. Sine simulatione. — *Timentes Deum*. Qui videt abscondita cordis, et simulationes deprehendit.

23. *Ex animo*. Libenti, prompto ac liberali animo. — *Sicut Domino*. Perinde atque si Dominum et non hominibus ministraretis.

24. *Accipietis retributionem*. Avancementum, quo vos mercedem significat, per quo merito operum datur. — *Domino Christo servite*. Dum heris vestris parentis, scitote vos Christo servite.

25. *Qui enim injuriam faci*. Probat servus dominis suis subjectos, obediendum, et justitiam in hoc obsequio colentes, habituros hereditatem, argumenta a contrario; nam qui injuriam sinit, sive dominis, sive domini, damnationem aeternam incurrit, cum Deus personam non recipiat, sed aequaliter praemia et poenas pro meritis reddat.

abundanter in omni sapientia, doctrinis et commentis vosmetipsos, psalmis, hymnis, et canticis spiritualibus, in gratia cantantes in cordibus vestris Deo.

17. a Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et Patri per ipsum. [1. Cor. 10. 31.]

18. a Mulieres subdite estote vestris sicut oportet, in Domino. [a Ephes. 5. 22. 1. Petr. 3. 1.]

19. Viri, diligite uxores vestras, et nolite amari esse ad illas.

20. a Filii, obedite parentibus per omnia; hoc enim placitum est in Domino. [a Ephes. 6. 1.]

21. a Patres, nolite ad indignationem provocare filios vestros, sed in pusillo animo fiant. [a Ephes. 6. 4.]

22. a Servi, obedite per omnia dominis carnalibus, non ad oculum servientes, quasi hominibus placentes, sed in simplicitate cordis, timentes Deum. [a Tit. 2. 3. 1. Petr. 3. 18.]

23. Quodcumque facitis, ex animo operamini, sicut Domino, et non hominibus.

24. Scientes quod a Domino accipietis retributionem hereditatis: Domino Christo servite.

25. a Qui enim injuriam faci, recipiat.

piet id quod inique gessit; et non est personarum acceptio apud Deum. [a Rom. 2. 6.]

peine due à son injustice : car Dieu n'a point d'égard à la condition des personnes.

CHAPITRE IV.

Devoirs des maîtres. Persévérance dans la prière. Sagesse et discrétion. Eloque de plusieurs disciples.

1. Domini, quod justum est et equum servis prestat; scientes quod et vos Dominum habetis in caelo.

2. a Orationi instate, vigilantes in a in gratiarum actione; [a Luc. 18. 1. Tess. 5. 17.]

3. a Orantes simul et pro nobis, ut Deus aperiat nobis ostium sermonis ad loquendum mysterium Christi (propter quod etiam victus sum) [a Ephes. 6. 19. II. Tess. 3. 1.]

3. a In sapientia ambulate ad eos qui foris sunt; tempus redimentis. [a Ephes. 5. 15.]

4. Sermo vester semper in gratia sale sit conditus, ut sciatis quomodo oportet vos unicuique respondere.

7. Quae circa me sunt, omnia vobis nota faciet Tychicus, charissimus frater, et fidelis minister, et conservus in Domino;

8. Quem misi ad vos ad hoc ipsum ut cognoscat quae circa vos sunt, et consuleret corda vestra,

1. Vous, maîtres, rendez à vos serviteurs ce que l'équité et la justice demandent de vous, sachant que vous avez aussi bien l'un ou un maître dans le ciel.

2. Persévérez et veillez dans la prière, en l'accompagnant d'actions de grâces.

3. Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une entrée favorable pour prêcher sa parole, et pour annoncer le mystère de Jésus-Christ (pour lequel je suis dans les liens),

4. Et que je le découvre aux hommes, en la manière que je dois le découvrir.

5. Conduisez-vous avec sagesse envers ceux qui sont hors de l'Église, en rachetant le temps.

6. Que votre entretien étant toujours accompagné d'une douceur édifiante, soit assaisonné du sel de la discrétion; en sorte que vous sachiez comment vous devez répondre à chaque personne.

7. Mon cher frère Tychique, fidèle ministre du Seigneur, et mon compagnon dans le service que je lui rends, vous apprendra tout ce qui regarde l'état où je suis.

8. Et je vous l'ai envoyé exprès, afin qu'il apprenne l'état où vous êtes, et qu'il console vos cœurs.

Cap. I. — 1. *Domini, quod justum est*. Dans ce chapitre, après avoir rappelé aux maîtres leurs devoirs, l'Apôtre en revient aux préceptes généraux de la prière, de la sagesse et de la discrétion, qu'il recommande aux Colossiens (1-6). Leur donne ensuite des détails sur Tychique, Onesime, Aristarque, Jean Marc, Epaphras et saint Luc (7-14), et termine par des salutations et des recommandations (15-18).

5. *Tempus redimentis*. En rachetant le temps aux dépens de tout ce que vous avez de plus cher, ajoute le P. de Carrières, et ménageant tous les moments pour opérer votre salut, mais les employer en des contestations et des disputes inutiles, qui ne serviraient qu'à exciter leurs passions et à vous attirer des persécutions (cf. Ephes., V, 10).

6. *Sale sit conditus*. Le sel est dans le langage figuré, le symbole de la sagesse: *Accipe solum sapientiam*, dit le prêtre à l'enfant qu'il baptise.

7. *Quae circa me sunt*. Il s'agit de l'état où en était le prêtre de l'Apôtre. La prudence commandait de ne pas en faire une grande discrétion. C'est pour cela que l'Apôtre renvoie les Colossiens au récit que Tychique pourra leur faire. Le mot *fidelis minister* a fait croire à quelques interprètes que Tychique n'était que diacre à cette époque. Il devint évêque de Chalcédoine en Bithynie.

Cap. IV. — 1. *Equum*. Tychique, et scilicet unum ducem non tractent, alterum indulgentem, sed temperem quomam non qualitas teneant.

2. *Instate*. *ἰπποκράτιστα*, constantem perseverate.

3. *Ut Deus aperiat nobis ostium sermonis*. Ut det mihi aperire os ad profertendum mysterium salutis humanae per Christum. — *Propter quod*. Scilicet mysterium praedico.

4. *Ut manifestem illud*. Orate ut ita loquar, etc.

5. *In sapientia*. Sapienter, prudenter, caute. — *Ad eos qui foris sunt*. Ethnicos intelligit, qui non pertinet ad Ecclesiam. — *Tempus redimentis*. Vitae dicta ad Ephes., 5, 15. In greco est, *κρίνον*, id est, opportunitatem et occasionem rei christiane bene gerenda et promovenda.

6. *In gratia sale sit conditus*. Sit responsus sale sapientiam, idque cum gratia, id est, cum tractu simplicitate. — *Ut sciatis quomodo oportet vos*. Hoc ad gratiam sermonis pertinet solum loqui et respondere unicuique, quemalmodum oportet et convenit ut sermone afficiatur.

7. *Quae circa me sunt*. Hanc versum explicavimus ad Ephes., c. 6, n. 23 et 22. — *Tychicus*. Minister per quem misit hanc epistolam.

9. J'envois aussi Onésime, mon cher et fidèle frère, qui est de votre pays. Vous saurez par eux tout ce qui se passe ici.

10. Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue; et Marc, cousin de Barnabé, sur le sujet duquel on vous a écrit; s'il vient chez vous recevez-le bien.

11. Jésus, aussi appelé le Juste, vous salue. Ils sont tous trois du nombre des fidèles circumcisis; c'est ceux des Juifs qui travaillent maintenant avec moi pour avancer le royaume de Dieu, et qui ont été ma consolation.

12. Epaphras, qui est de votre ville, vous salue: c'est un fidèle serviteur de Jésus-Christ, qui combat sans cesse pour vous dans ses prières, afin que vous demeuriez fermes et parfaits, et que vous accomplissiez pleinement tout ce que Dieu demande de vous.

13. Car je puis bien lui rendre ce témoignage qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux de Laodicée et d'Hierapolis.

14. Luc, médecin, notre cher frère, et Démas vous saluent.

15. Saluez de ma part nos frères de Laodicée, et Nymphas, et l'Eglise qui est dans sa maison.

16. Et lorsque cette lettre aura été lu parmi

9. *Onesimo charissimo.* Onésime était, comme Tychique et Epaphras, de Colosses, et il avait une lettre de l'Apôtre pour son maître Philemon. Tychique était porteur de celle-ci.

10. *Salutat vos Aristarchus.* Aristarque était de Thessalonique. Il avait accompagné saint Paul dans ses missions en Macédoine et l'avait suivi à Rome. D'après les microloges grecs, il aurait été évêque d'Aparnae, et décapité à Rome sous Néron. — *Et Marcus consocius Barnabe.* Quelques commentateurs l'ont confondu avec l'Évangéliste. Mais c'est pour éviter cette confusion que saint Paul a fait cette apposition: cousin de Barnabé. Il avait quitté l'Apôtre dans un temps, mais il le rejoignit à Rome avec Timothée. On croit qu'il fut évêque de Biblis en Phénicie (Cf. *Baronii Annalés*, ad an. 45). Il est question de Jean Marc au livre des Actes, XII, 12, 25; XV, 37-39, dans la 2^e lettre de saint Paul à Timothée, IV, 11, et dans l'Épître à Philemon (vers. 23).

11. *Illi soli sunt circumcisi.* Saint Paul ne parle ici que de ceux qui lui étaient attachés en qualité de ministres et de subalternes. Car Epaphras, Luc, Timothée et les autres, n'étaient pas sans travailler à la propagation de l'Évangile. Calvin et Beza ont conclu de là que saint Pierre n'était pas alors à Rome, parce que saint Paul n'aurait pu le passer sous silence, sans lui faire injure. Il est très-probable que saint Pierre n'était pas en effet à Rome en ce moment, et qu'il faisait des missions ailleurs, mais qu'en conclure? quand on dit qu'il a siégé 25 ans à Rome, on ne prétend pas qu'il ne s'en est jamais absenté.

12. *Epaphras.* Epaphras avait été sans doute l'apôtre des Colossiens et des Laodicéens, et il était allé à Rome précisément pour faire connaître à saint Paul ce qui se passait dans cette Église: de qui a été l'occasion de cette lettre.

14. *Et Demas.* Demas, qui était probablement de Thessalonique, quitta l'Apôtre pour se retirer dans sa ville natale (Cf. II. Tim. IV, 9).

16. *Et eam, quae, Laodiceis est.* Corneille de Lapiere, Ploquigny, Estius, croient,

9. *Qui eo vobis est.* Colossensis, ut vos.

10. *Aristarchus.* Cuius mentio Actuum, c. 19, n. 29; et c. 20, n. 4; et c. 27, n. 2. — *Marcus.* Qui Actuum 12, 12, dicitur Joannes, cognomento Marcus. — *De quo acceptatis mandata.* De quo dedit ad vos litteras commendatitias, seu testimoniales.

11. *Qui sunt ex circumcissione.* Ex Judaeis christianis. — *In regno Dei.* In predicatione et promotione Evangelii.

12. *Salutat vos Epaphras.* Baruchus, 4, 1, anno Christi 60, probat fuisse episcopum Colossensium; Archippum vero, quem n. 17, ad obsequium ministerium adhortatur, fuisse diaconum tantum. — *Semper sollicitus pro vobis in orationibus.* Illud nimirum orans quod sequitur. — *Ut stetit perfectus, et plenus.* In omni eo in quo vult Deus nos esse perfectos et plenos, scilicet sapientia et moribus christianis.

13. *Habet multum laborem pro vobis.* In graeco est, ζῆλον, zelum, studium; sollicito vestri boni et profectus in Christo. — *Et pro istis qui sunt Laodicis.* Erant haec civitates Colossis vicinae.

14. *Lucas medicus.* Lucam evangelistam, qui fuit etiam medicus et pictor. Vide Malden, Prologo in ejus Evangelium, et Barrad., lib. 1, c. 20.

15. *Et Nymphas.* Νυμφῶν, nomen est viri, ut patet ex eo quod sequitur. — *In domo ejus.* Αὐτοῦ, id est, ejus in genere masculino.

16. *Eam, quae Laodiceis est.* Haec epistola jam non existit. In graeco est, xxi: xxi τοῦ Ἀρχιππου, et eam quae Laodiceis, ex quo apparet apostolum loqui de epistola ex Laodicea scripta, fortasse ad ipsum Paulum.

epistola hæc, facite ut et in Laodiceis Ecclesia legatur; et eam, quae Laodiceis est, vos legatis.

17. Et dicite Archippo: Vide ministerium, quod acceptasti in Domino, ut illud impleras.

18. Salutatio mea manu Pauli. Memores estote vinculorum meorum. Gratias vobiscum. Amen.

vous, avez soin qu'elle soit lue aussi dans l'Eglise de Laodicée, et qu'on vous lise de même celle des Laodicéens.

17. Dites à Archippe: Considérez bien le ministère que vous avez reçu du Seigneur, afin d'en remplir tous les devoirs.

18. Voici la salutation que j'ajoute ici de ma propre main, moi Paul: Souvenez-vous de mes liens. La grâce soit avec vous. Amen.

comme Ménochius, qu'il s'agit ici d'une lettre que les Laodicéens auraient écrite à saint Paul, et que l'Apôtre aurait engagé les Colossiens à la lire, parce que les sentiments on étaient très-édifiants. Mais d'autres commentateurs croient qu'il s'agit d'une lettre écrite par saint Paul aux Laodicéens, et que cette lettre est perdue. Ces paroles ont suggéré l'idée à un faussaire de faire une *Épître aux Laodicéens*. Mais cette épître, qu'on trouve dans quelques bibles, a toujours été rejetée comme apocryphe. Elle a été composée d'expressions tirées des autres Épîtres de saint Paul; mais elle n'a ni la force, ni l'élevation, ni la grandeur qui caractérisent le style de l'Apôtre.

17. *Et dicite Archippo.* C'était lui qui gouvernait l'Eglise de Colosses en l'absence d'Epaphras. Était-il évêque, prêtre, ou seulement diacre? c'est ce qu'on ne saurait dire (Cf. ad Philem., 3). On a prétendu qu'il était le fils de Philemon, mais on n'en a pas de preuve.

18. *Mea manu Pauli.* L'Apôtre avait dicté cette lettre, mais il y ajoute de sa propre main cette dernière salutation aux Colossiens, pour les assurer de l'authenticité de cet écrit. C'est comme sa signature. — Les exemplaires grecs imprimés portent ici, dit la Bible de Venise: Ecrite de Rome, aux Colossiens, par l'entremise de Tychique, en 203 versos.

17. *Archippo.* Vide dicta n. 12. — *Ministerium.* Τῆν διακονίαν, vel diaconatus officium intelligit, ut vult Baronius, vel presbyteratus officium, aut etiam episcopatus in ejus administratione Epaphras successerit Romae captivo. — *Impleras.* Diligenter exequaris.

18. *Salutatio, mea manu Pauli.* Haec verba cum his que sequuntur usque ad finem affirmat Pauli sua manu se scripsisse loco salutatiois qua claudi solet epistolam. Nam reliquam epistolam totam ipso dictante alius exceperat. — *Memores estote vinculorum meorum.* Tum ut pro me vinculo oratis, tum ut confirmemini in fide pro qua videtis me pati. — *Gratias vobiscum.* Domini gratia vos tractat et servat.

